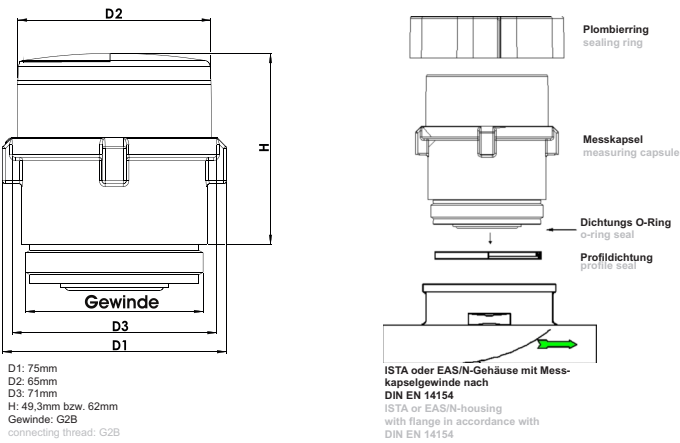


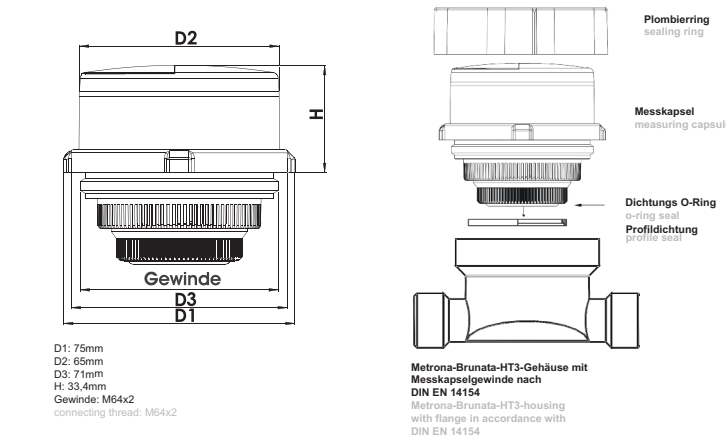
Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapsel MTK-OZ. IST, MTW-OZ. IST
 Kennzeichnung: IST

Multi-jet measuring capsule MTK-OZ. IST, MTW-OZ. IST
 Identification: IST



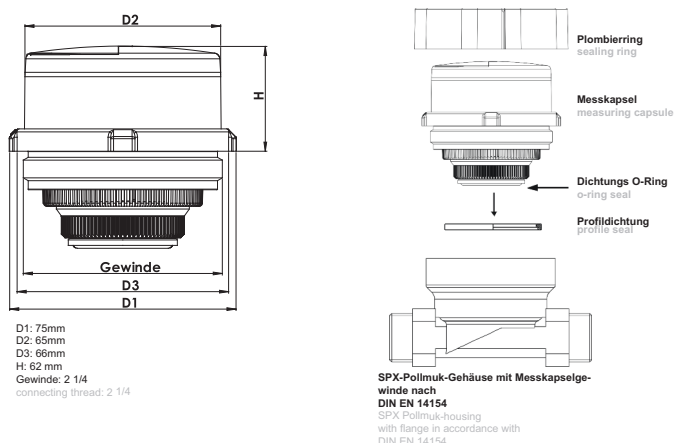
Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapsel MTK-OZ. MET, MTW-OZ. MET
 Kennzeichnung: MET

Multi-jet measuring capsule MTK-OZ. MET, MTW-OZ. MET
 Identification: MET



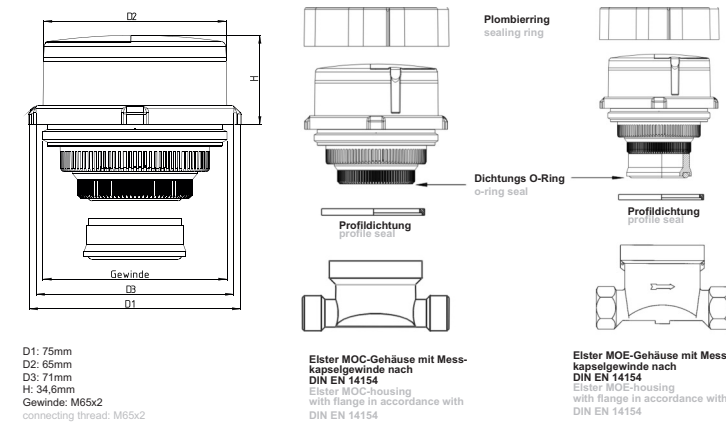
Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapsel MTK-OZ. MUK, MTW-OZ. MUK
 Kennzeichnung: MUK

Multi-jet measuring capsule MTK-OZ. MUK, MTW-OZ. MUK
 Identification: MUK



Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapsel MTK-OZ. MOC/MOE, MTW-OZ. MOC/MOE
 Kennzeichnung: MOC and MOE

Multi-jet measuring capsule MTK-OZ. MOC/MOE, MTW-OZ. MOC/MOE
 Identification: MOC and MOE



Originalbetriebsanleitung
 Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapseln
 SAPHIR® Modularis

- 1 Wichtige Hinweise**
Dieses Produkt darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal wie z.B. Anlagenmechaniker/-in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik montiert oder getauscht werden.
- 2 Konformitätserklärung**
EU-Konformitätserklärung im Sinne der EU-Richtlinie 2014/32/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über Messgeräte:

Hiermit erklären wir, dass die Wasserzähler-Bauart MTK-OZ. IST, MTW-OZ. IST, MTK-OZ. MOE, MTW-OZ. MOE, MTK-OZ. MOC, MTW-OZ. MOC, MTK-OZ. MET, MTW-OZ. MET, MTK-OZ. MUK, MTW-OZ. MUK, MTK-OZ. A34, MTW-OZ. A34, der Baumusterzulassung CH-MI001-07010 in der gelieferten Ausführung den obigen Bestimmungen und den unten aufgeführten EU-Richtlinien und DIN EN-Normen entsprechen:

Norm	Titel
EN 14154	Europäische Norm
OIML R 49	Internationale Empfehlung

i. V. Manfred Bartler
 Managementbeauftragter

i. V. Thomas Pühler
 Metrologiebeauftragter

Bei einer nicht mit E. Wehrle GmbH, Oberaltastraße 8, D-78120 Furtwangen abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

3 Übersicht und bestimmungsgemäße Verwendung

Gewährleistung nur nach nachgewiesener Beschädigung dieser Vorschriften und den geltenden technischen Regeln

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Wasserzähler dienen zur Verbrauchserfassung von Trinkwasser. Andere Einsatzfälle, die von diesen Vorgaben abweichen, sind von Wehrle GmbH VORHER SCHRIFTLICH freizugeben. Die Wasserzähler sind ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmt. Eine andere, darüber hinausgehende Benutzung oder ein Umbau der Wasserzähler gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht gestattet. Für die Einsatzdauer sind die jeweils gültigen (nationalen) gesetzlichen Vorschriften zu beachten (insbesondere die Eichordnung). Die Nennbetriebsbedingungen gemäß Bauartprüfzertifikat und Angaben auf den Geräten sind zu beachten.

4 Allgemeine Sicherheits- und Gefahrenhinweise

4.1 Sicherheitshinweise

Wasserzähler müssen vor der Inbetriebnahme gut entlüftet werden. Vorhandene Luftreste führen sonst zur Verfälschung des Messergebnisses. Deshalb muss der Wasserzähler zur richtigen Funktion immer voll mit Wasser gefüllt sein.

Druckschläge in der Rohrleitung können den Zähler beschädigen.

Original Operating Instructions
 Multi-jet measuring capsules
 SAPHIR® Modularis

- 1 Important**
This product may only be assembled, fitted or exchanged by trained specialists such as plant engineers for sanitation, heating or air-conditioning technology who have previously been instructed.

2 Declaration of Conformity
 EC declaration of conformity for the purpose of EC Directive 2014/32/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of February 26th 2014 on measuring instruments:

We hereby declare that the water meters of the type MTK-OZ. IST, MTW-OZ. IST, MTK-OZ. MOE, MTW-OZ. MOE, MTK-OZ. MOC, MTW-OZ. MOC, MTK-OZ. MET, MTW-OZ. MET, MTK-OZ. MUK, MTW-OZ. MUK, MTK-OZ. A34, MTW-OZ. A34, in the version supplied, comply with type approval certificate CH-MI001-07010, the above mentioned directives as well as the EC directives and the DIN EN standards that are given below:

Standard	Titel
EN 14154	European Standard
OIML R 49	International Recommendation

i. V. Manfred Bartler
 Managementbeauftragter

i. V. Thomas Pühler
 Metrologiebeauftragter

In case of a modification that has been made without the consent of E. Wehrle GmbH, Oberaltastraße 8, D-78120 Furtwangen, this declaration of conformity is no longer valid.

3 Outline and Intended Utilisation

Warranty only on proven observation of these instructions and the valid technical regulations.

3.1 Intended Utilisation

Water meters serve to register the consumption of drinking water. Any utilisation that differs from these instructions has to be released by E. Wehrle GmbH PREVIOUSLY IN WRITING. The water meters are exclusively intended for the above mentioned purpose. Any other utilisation going beyond this or any conversion or modification of the water meter will be considered as non-intended use and is not allowed. The relevant and valid national regulations concerning the duration of use are to be observed (the calibration regulations in particular). The rated operating conditions according to the type approval certificate and the information on the devices are to be observed.

4 General Notes on Safety and Danger

4.1 Notes on Safety

Water meters must be well deventilated before putting them into operation. Any remaining air lead to incorrect measurement results. To ensure correct function therefore, the capsule meter must always be full of water.

A water hammer in the pipe could damage the meter.

VORSICHT!

- 4.2 Gefahrenhinweise**
 - Unsachgemäße Montage, Druckprüfungen, Veränderungen oder falsche Bedienung können Personen und Sachschäden verursachen. Die nachfolgende Anleitung ist vor dem Einbau zu lesen.
 - Bei beschädigter oder entfernter Plombe ist der Wasserzähler nicht mehr für die gesetzliche Messung zugelassen.
 - Vor der Installation ist der Zähler auf Transportschäden zu überprüfen.
 - Nicht fallen lassen bzw. am Schutzdeckel oder am Kabel halten.

5 Gerätekenzeichnung

Das Zählwerk enthält folgende Angaben:
 - CE-Kennzeichnung
 - Serien-Nr.
 - Baujahr
 - Metrologische Eigenschaften
 - Metrologiekennzeichnungen inkl. Nummer des Baumusterprüfzertifikats.

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und muss für den Benutzer jederzeit zur Verfügung stehen.

6 Lieferung, Lagerung, Transport und Rücksendung

6.1 Lieferumfang

Zur Standard-Lieferung des Wasserzählers gehört:
 - Die Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung
 - 1 Wasserzähler
 - gegebenenfalls weiteres Zubehör

6.2 Lagerung

Folgende Lagerbedingungen sind unbedingt einzuhalten:
 - Max. Temperatur: + 50 °C
 - Trockene und frostfreie Lagerung

6.3 Transport

Der Wasserzähler sollte keinen starken Stößen, Schlägen, Erschütterungen oder Vibrationen ausgesetzt werden. Der Transport muss in der Originalverpackung erfolgen.

6.4 Rücksendung

Die Rücksendung des Wasserzählers muss in geeigneter Verpackung frachtfrei zum Lieferant erfolgen. Nicht ausreichend frei gemachte Sendungen werden nicht angenommen!

7 Zähler austausch / Montage Messkapsel

Bei der Installation sind die Vorgaben nach DIN 1988 und DIN EN 1717 zu beachten. Insbesondere ist auf den hygienischen Umgang zu achten!

7.1 Montage Messkapsel

- Vorkehrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
- Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
- Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entleeren).
- Alte Messkapsel herausnehmen.
- Alle vorhandenen O-Ringe bzw. Dichtungen aus dem Gehäuse entnehmen und nicht mehr weiterverwenden.

CAUTION!

- 4.2 Notes on Danger**
 - Improper fitting, pressure tests, modifications or incorrect operation can lead to personal injury or damage to property. The following instructions are to be read before mounting.
 - Should the seal be damaged or removed, the water meter is no longer licensed for legal measurements.
 - The water meter must be checked for transport damage before installation.
 - Do not drop nor hold by the protective cover or cable.

5 Unit Description

The totalizer contains the following information:
 - CE-marking
 - Serial no.
 - Year of construction
 - Metrological characteristics
 - Metrological markings incl. number of the type approval certificate.
 These operating instructions are an integral part of the device and must be made available for the user at all times.

6 Delivery, Storage, Transport and Return

6.1 Scope of Delivery

The following is part of the water meter standard delivery:
 - Operating instructions with declaration of conformity
 - 1 measuring capsule
 - Additional accessories where applicable

6.2 Storage

The following storage conditions must be strictly adhered to:
 - Max. temperature: + 50 °C
 - Dry and frost-free storage

6.3 Transport

The water meter should not be exposed to strong blows, shocks, impacts or vibrations. Transport must be made in the original packaging.

6.4 Return

Return of the water meter shall be carried out to the supplier in suitable packaging and free of delivery charges. Returns not sufficiently paid for will not be accepted!

7 Meter Replacement / Installation of Measuring Capsule

The instructions according to DIN 1988 and DIN EN 1717 are to be observed during installation. Particular attention has to be paid to ensure hygienic handling.

7.1 Installation of Measuring Capsule

- Take the steps necessary to ensure that any equipment possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off any boiler, water heater or similar before).
- Close the main shut-off valve (in front of the water meter).
- Release pressure from the water meter and the domestic installation (quickly open the discharge valve while output valve is open).
- Close the output valve (should there be no valve, then empty the pipes).
- Remove old measuring capsule.
- Remove all existing profile and o-ring seals from the housing and do not use them any longer.

Neue, konformitätserklärte Messkapsel einsetzen

Überprüfen, ob die werkseitig aufgezogenen O-Ringe an der Messpatrone richtig sitzen und ggf. korrigieren.

Vorsicht!
Dichtende Teile
 Beschädigungen oder Undichtigkeiten sind möglich.

- Die Dichtflächen des Gehäuses müssen frei von Beschädigungen und Rückständen sein.
 Bei Beschädigungen der Dichtflächen muss das Gehäuse getauscht werden
- Werden Profildichtungen verwendet, müssen diese mit großer Planfläche nach oben eingelegt werden.
 Für Typen A34: O-Ring im Gehäuse auf die Dichtfläche legen. Allgemein gilt: Die an der Messkapsel bereits integrierten Profildichtungen bzw. O-Ringe sowie Gewinde und Dichtflächen müssen mit einem geeigneten und KTW-TVO-konformen Schmiermittel, zum Beispiel Silikonfett, dünn beschichtet werden.
 Bei der Montage der Messkapsel ist unbedingt auf richtigen Sitz aller Dichtungen zu achten!
 i) Schutzkappe von der Kapsel abziehen.
 j) Messkapsel zunächst von Hand und dann mittels Montageschlüssel auf Festanschlag (max. 80Nm) einschrauben.
 Funktionsprüfung durchführen.
- Ausgangsventil öffnen
- Zapfstellen öffnen
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) langsam öffnen, damit der Wasserzähler und das Leitungsnetz nicht beschädigt werden.
- Zapfstellen schließen und Dichtheit der Anlage prüfen.
- Evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte wieder einschalten.
- Messkapsel mit mitgeliefertem Plombiering sichern und Rosette wieder einbauen.

7.2 Zähler austausch

- Vorkehrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
- Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
- Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entleeren).
- Wasserzählerverschraubungen mit geeignetem Werkzeug lösen.
- Alten Wasserzähler entnehmen.
- Alle Dichtungen entfernen.
- Die Dichtflächen der Verschraubung und des Gehäuses müssen frei von Beschädigungen und Rückständen sein.
- Schutzkappen auf den Anschlussgewinden des neuen Wasserzählers entfernen.
- Dichtflächen der Anschlussgewinde müssen sauber und frei von Beschädigungen sein.
- Anschlussgewinde mit einem KTW/TVO-konformen Schmiermittel einstreichen.
- Neue Dichtungen in die Verschraubungen einsetzen.
- Zähler montieren, dabei Verschraubungen nicht übermäßig anziehen.
- Der Wasserzähler ist mit dem Zählwerk nach oben oder nach vorn zu montieren. Achten Sie auf die Fließrichtung!
- Kontrolle der Ablesbarkeit der Zählerkenndaten nach dem Einbau.
 Die visuelle Ablesbarkeit der Zählerwerksanzeige, aller Kenndaten des Zählers und der Konformitäts- und Metrologiekennzeichnung darf nicht beeinträchtigt werden.
- Ausgangsventil öffnen.
- Zapfstellen öffnen
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) langsam öffnen, damit der Wasserzähler und das Leitungsnetz nicht beschädigt werden.

- Anschlussverschraubungen plombieren. Funktionsprüfung durchführen.
- Zapfstellen schließen und Dichtheit der Anlage prüfen.
- Evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte wieder einschalten.

7.3 Impulsgeber Einrichtung

Eine Impulsgebereinrichtung darf auch nachträglich ggf. am Einbauort des Zählers angebracht werden. Die Nachrüstung der Impulsgebereinrichtung darf nur von hierfür geschulten Monteuren vorgenommen werden. Die Impulsgebereinrichtung sollte mit einer Benutzersicherung gegen Ausbau gesichert werden.

8 Betrieb

Über die Lebensdauer gemäß Ziffer 3.1 ist der Wasserzähler wartungsfrei.

8.1 Wartung

Die Oberfläche des Wasserzählers kann mittels eines feuchten Tuchs gesäubert werden. Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden

8.2 Reinigung

Die schwarzen Zahlenrollen zeigen die vollen m³ an, die roten Zahlenrollen oder Zeigerkreise die vollen Liter. Zur Abrechnung werden nur volle m³ berücksichtigt!

8.3 Messwerte

Die schwarzen Zahlenrollen zeigen die vollen m³ an, die roten Zahlenrollen oder Zeigerkreise die vollen Liter. Zur Abrechnung werden nur volle m³ berücksichtigt!

9 Demontage / Entsorgung

Der Wasserzähler ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.

Übersetzung

Bei Lieferung in die Länder des europäischen Wirtschaftsraumes ist die Betriebsanleitung entsprechend in die Sprache des Verwendungslandes zu übersetzen. Sollten im übersetzten Text Unstimmigkeiten auftreten, ist die Originalbetriebsanleitung (deutsch) zur Klärung heranzuziehen oder der Hersteller zu kontaktieren.

Insert new, conform-declared Measuring Capsule

Check that the factory inserted o-ring on the measuring capsule sits correctly, if necessary correct.

CAUTION! Sealing parts
 Damage or leaks are possible.

- The sealing surfaces of the housing must be free of damage and sediment.
- Should there be damage to the sealing surfaces, then the housing must be exchanged.
- When using the profile seals: Please insert with large plane surface pointing upwards.
- For the type A34: Place the o-ring in the body on the sealing surface. In general: The profile seals, respectively o-rings as well as threads and sealing surfaces already integrated in the measuring capsule have to be lubricated slightly with a suitable lubricant - conform to KTW-TWO- f. ex. silicone grease. When mounting the measuring capsule make sure that all seals are positioned correctly.
- Remove protection cap from the capsule.
- Screw measuring capsule in by hand and then tighten to the fixed stop (max. 80Nm) with an assembly key. Perform functionality test.
- Open the output valve.
- Open the taps.
- Open slowly main shut-off valve (in front of the water meter) so that water meter and the mains system are not damaged.
- Close the taps and check the equipment for leaks.
- Where applicable, switch on any device connected to the mains system.
- Secure measuring capsule with provided sealing ring and reintegrate rosette again.

- Apply a lead seal to the screw connections. Perform functionality test.
- Close the taps and check the equipment for leaks.
- Where applicable, switch on any device connected to the mains system.

7.2 Meter Replacement

- Take the steps necessary to ensure that any equipment possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off any boiler, water heater or similar before).
- Close the main shut-off valve (in front of the water meter).
- Release pressure from the capsule meter and the domestic installation (quickly open the discharge valve while the output valve is open).
- Close the output valve (should there be no valve, then empty the pipes).
- Loosen water meter screw connections with suitable tool.
- Remove old water meter.
- Remove old seals.
- The sealing surfaces of the screw connection and of the housing must be free of damage and sediment.
- Remove protection covers on the connection threads from the new water meter.
- The sealing surfaces of the connecting threads must be clean and free of damage.
- Check connection threads and spread with a lubricant conforming to KTW/TVO.
- Insert new seals in screw connections.
- Fit the meter - do not tighten screws too much.
- The capsule meter should be fitted with the totalizer pointing upwards or to the front. Pay attention to the flow direction!
- Checking readability of the identification data after installation. The visual readability of the totalizer display, of all identification data of the water meter nor the conformity and metrological markings may be impeded.
- Open the output valve.
- Open the taps.
- Open slowly main shut-off valve (in front of the water meter) so that water meter and the mains system are not damaged.

7.3 Pulse Generating Equipment

Pulse generating equipment may also be retrofitted at the same position as the meter, if necessary. The retrofitting of the pulse generating equipment may only be carried out by fitters specially trained to do this. The pulse generating equipment should be secured from removal by a user safety device.

8 Operating

8.1 Maintenance

The water meter is maintenance-free for the product life span according to 3.1.

8.2 Cleaning

The surface of the water meter can be cleaned with a damp cloth. Do not use cleaning detergent and chemicals.

8.3 Readings

The black counter rollers show the full m³, the red ones, or clock-faces, show the full litres. Quantities will be rounded up to m³ for invoicing.

9 Dismantling/Disposal

The water meter has to be disposed of in accordance with local environmental regulations.

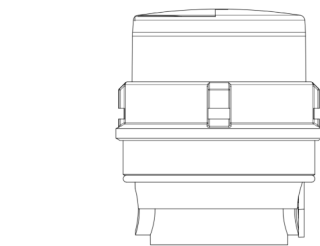
Translation

For deliveries to countries in the European Economic Area, the operating instructions are to be translated into the appropriate language of the user country. Should there be any inconsistencies in the translated text, the original operating instructions (German) are to be consulted or the manufacturer should be contacted.



Mehrstrahl-Trockenläufer-Messkapsel
 MTK-OZ. A34, MTW-OZ. A34
 Kennzeichnung: A34

Multi-jet measuring capsule
 MTK-OZ. A34, MTW-OZ. A34
 Identification: A34



Allmess A34-Gehäuse mit Messkapselgewinde nach DIN EN 14154

Allmess A34-housing with flange in accordance with DIN EN 14154

Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Modification rights reserved

info@integra-metering.com
 www.integra-metering.com

Originalbetriebsanleitung MT Messkapsel 81.0672.01.00 (03) (VD 2-048) 2017-11-07

Instructions de service originales

Compteur d'eau type sec multijet – Capsules de mesure SAPHIR® Modularis

1 Instructions importantes

Ce produit ne doit être monté ou remplacé que par un personnel spécialisé et ayant une formation adéquate comme par exemple des mécaniciens/mécaniciennes en équipement sanitaire, thermique et climatique.

2 Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE dans l'esprit de la directive CE 2014/32/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 pour les instruments de mesure:

Nous déclarons par la présente que les compteurs d'eau du type MTK-OZ IST, MTK-OZ MET, MTK-OZ MOE, MTK-OZ MOC, MTK-OZ MOK, MTK-OZ MUK, MTK-OZ A34, MTK-OZ A34, de l'autorisation de modèle CH-M001-07010 dans la version liée correspondent aux prescriptions ci-dessus et aux directives CE indiquées ci-dessous ainsi qu'aux normes DIN-EN:

Norme Titre
EN 14154 Norme européenne
OIML R 49 Recommandation internationale

i. V. Manfred Bartler Managementbeauftragter i.V. Thomas Pühler Metrologiebeauftragter

La présente déclaration perd sa validité si une modification est apportée à l'appareil sans l'accord de la société E. Wehrle GmbH, Oberaltastraße 8, D-78120 Furtwangen.

3 Sommaire et utilisation conforme à l'affectation

Garantie seulement après respect prouvé des présentes prescriptions et des règles techniques en vigueur.

3.1 Utilisation conforme à l'affectation

Les compteurs d'eau servent à la saisie de la consommation d'eau potable. D'autres utilisations différentes des présentes prescriptions doivent être autorisées par Wehrle GmbH PRÉALABLEMENT PAR ÉCRIT. Les compteurs d'eau doivent être utilisés exclusivement pour l'emploi indiqué ci-dessus. Une autre utilisation dépassant cet emploi ou une modification des compteurs d'eau sont considérées comme non conformes à l'affectation et ne sont pas autorisées. Les prescriptions légales (nationales) spécifiquement en vigueur (notamment la réglementation d'étalonnage des poids et mesures) doivent être respectées pour la durée d'emploi.

Les conditions nominales de fonctionnement selon l'autorisation de modèle et les informations sur les compteurs doivent être observées.

4 Instructions générales de sécurité et de risques

4.1 Instructions de sécurité

Les compteurs d'eau doivent être soigneusement purgés avant leur mise en service. Des restes d'air faussent sinon le résultat de la mesure. Pour qu'un fonctionnement correct soit assuré, il faut par conséquent que le compteur d'eau soit toujours complètement rempli d'eau. Des coups de bélier dans la conduite peuvent endommager le compteur.

Instrucciones de servicio originales

Contadores de chorro múltiple tipo seco – capsulas de medida SAPHIR® Modularis

1 Indicaciones importantes

Este aparato debe ser montado o cambiado únicamente por personal técnico especializado, como, p.e.j., mecánicos de instalaciones sanitarias, de calefacción y climatización.

2 Declaración de conformidad

Declaración de conformidad según la Directiva CE 2014/32/CE DEL PARLAMENTO Y DEL CONSEJO EUROPEOS del 26 de febrero de 2014 sobre aparatos de medida:

Declaramos que los contadores de agua de los tipos MTK-OZ IST, MTK-OZ MET, MTK-OZ MOE, MTK-OZ MOC, MTK-OZ MOK, MTK-OZ MUK, MTK-OZ A34, MTK-OZ A34, del certificado CH-M001-07010 en la ejecución suministrada cumplen las condiciones arriba mencionadas y las directivas CE y normas DIN EN arriba indicadas:

Norma Título
EN 14154 Norma Europea
OIML R 49 Recomendación internacional

i. V. Manfred Bartler Managementbeauftragter i.V. Thomas Pühler Metrologiebeauftragter

Esta declaración no tendrá validez en caso de una modificación del aparato no acordada con E. Wehrle GmbH, Oberaltastraße 8, D-78120 Furtwangen.

3 Vista de conjunto y uso conforme a los fines previstos

La garantía está en vigor sólo acreditando el cumplimiento de estas instrucciones y de las normas técnicas vigentes.

3.1 Uso conforme a los fines previstos

Los contadores de agua se utilizan para registrar el consumo de agua potable. Según el tipo, son aptos para agua fría o caliente. Otros usos que difieren de éstos deben ser autorizados PREVIAMENTE POR ESCRITO por Wehrle GmbH. Los contadores de agua están destinados exclusivamente al uso antes mencionado. Un uso diferente o la transformación de los contadores de agua, se considera no conforme con los fines previstos y no están permitidos. Para la duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calibrado). Tengan en cuenta las condiciones nominales de funcionamiento de acuerdo con la homologación y los datos sobre los contadores.

4 Indicaciones generales de seguridad y peligro

Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

4.1 Indicaciones de seguridad

Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar completamente lleno de agua para un correcto funcionamiento.

Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

ATTENTION!

4.2 Instructions concernant les risques

⚠ - Un montage, des contrôles de la pression, des modifications incorrectes ou une manipulation incorrecte peuvent causer des dommages physiques ou matériels. - Lire les instructions ci-après avant le montage. - Ne pas ouvrir le compteur d'eau avant de l'effectuer une mesure légale et le plomb est endommagé ou retiré. - Vérifier avant l'installation si le compteur a été endommagé pendant le transport. - Ne pas le faire tomber et ne pas le tenir par le couvercle protecteur ou par le câble.

5 Identification des appareils

Le totalisateur comprend les indications suivantes: - Identification CE - N° de série - Année de fabrication - Propriétés métrologiques - Identifications métrologiques, numéro du certificat d'autorisation de modèle compris. La présente instruction de service est partie constitutive de l'appareil et doit être disponible à tout moment pour l'utilisateur.

6 Livraison, stockage, transport et retour

6.1 Livraison

La livraison standard du compteur d'eau comprend: - les instructions de service avec la déclaration de conformité - 1 compteur d'eau - le cas échéant divers accessoires

6.2 Stockage

Les conditions de stockage ci-dessous doivent impérativement être respectées: - Température maxi: + 50 °C - Stockage au sec et à l'abri du gel

6.3 Transport

Le compteur d'eau ne devrait pas être exposé à des chocs importants, coups, des secousses ou des vibrations. Le transport doit être effectué dans l'emballage d'origine.

6.4 Retour

Le retour du compteur d'eau doit être effectué dans un emballage approprié, franco de port, à l'adresse du fournisseur. Des expéditions insuffisamment affranchies ne seront pas acceptées!

7 Remplacement d'un compteur/Montage capsule de mesure

Les prescriptions conformément à la norme DIN 1989 et DIN EN 1717 doivent être respectées lors de l'installation et spécialement une manutention hygiénique doit être assurée!

7.1 Montage capsule de mesure

a) Prendre les mesures nécessaires pour qu'un appareil éventuellement raccordé au réseau de distribution ne soit pas endommagé (déconnecter auparavant par exemple chauffe-bains, chauffe-eau, etc.)
b) Fermer le robinet d'arrêt principal (devant le compteur d'eau).
c) Réduire la pression du compteur d'eau et de l'installation de l'immeuble/la maison (le robinet de sortie à soupape étant ouvert, ouvrir brièvement la soupape de vidange).
d) Fermer le robinet de sortie à soupape (vider les conduites s'il n'y a pas de robinet).
e) Défaire le raccord à vis du compteur d'eau avec un outil approprié.
f) Enlever l'ancien compteur d'eau.
g) Enlever tous les joints.
h) Les surfaces de contact du raccord fileté et du boîtier ne doivent pas être endommagées et doivent être exemptes de dépôts.
i) Enlever les capsules de protection sur les filetages de raccordement du compteur d'eau neuf.
j) Les surfaces de contact des filetages de raccordement doivent être propres et ne doivent pas être endommagées.
k) Contrôler le filetage et y appliquer un lubrifiant conforme aux prescriptions KTW/TVO (prescriptions du décret concernant l'eau potable et les matières plastiques dans l'eau potable).
l) Loger la nouvelle garniture d'étanchéité dans les raccords à vis.

PRECAUCION!

4.2 Indicaciones de peligro

⚠ - Montaje incorrecto, pruebas de presión, modificaciones o manejo indebido, pueden ser causa de daños personales y materiales. Antes de la instalación deben leerse las siguientes instrucciones. - Si el precinto está dañado o ha sido quitado no se puede utilizar el contador de agua para mediciones legales. - Antes de la instalación comprobar si el contador ha sufrido daños durante el transporte. - No dejar caer el contador, ni sujetarlo por la tapa protectora o el cable del emisor.

5 Datos del aparato

El contador incorpora los siguientes datos: - Marca CE - Número de serie - Año de fabricación - Características metrologías - Marcas metrologías inclusive número del certificado de examen de tipo del aparato.

Estas instrucciones de servicio son parte integrante del aparato y deben estar a disposición del usuario en todo momento.

6 Entrega, almacenamiento, transporte y devolución

6.1 Volumen de suministro

El suministro estándar del contador de agua incluye: - Las instrucciones de servicio con declaración de conformidad - 1 contador de agua - Otros accesorios, en su caso

6.2 Almacenamiento

Deben cumplirse necesariamente las siguientes condiciones de almacenamiento: - Temperatura máx.: + 50 °C - Guardar en lugar seco y protegido contra heladas

6.3 Transporte

Deben evitarse golpes fuertes, choques o vibraciones en el transporte de los contadores de agua. El transporte debe realizarse en el embalaje original.

6.4 Devolución

La devolución del contador de agua debe realizarse en un embalaje adecuado, libre de portes, al proveedor. Los envíos que no estén debidamente franqueados no serán aceptados!

7 Cambio del contador / Montaje de la capsula de medida

En la instalación deben observarse las instrucciones según norma DIN 1988 y DIN EN 1717 y hay que poner mayor atención por la higiene!

7.1 Montaje de la capsula de medida

a) Tomar las medidas adecuadas para evitar daños en los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías (p.e.j., desconectar previamente calentadores de agua, etc.).
b) Cerrar la válvula de corte principal (antes del contador).
c) Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).
d) Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).

d) Fermer le robinet de sortie à soupape (vider les conduites s'il n'y a pas de robinet).
e) Retirer l'ancienne capsule de mesure.
f) Retirer tous les joints toriques du boîtier et ne plus les utiliser.

Mettre une neuve capsule de mesure déclarée conforme

Vérifier si les joints toriques emmanchés à l'usine sur la capsule de mesure sont correctement montés et corriger leur pose le cas échéant.

Attention!
Pièces d'étanchéité
Des endommagements ou des défauts d'étanchéité sont possibles.

g) Les surfaces de contact du boîtier ne doivent pas être endommagées et doivent être exemptes de dépôts. Il faut remplacer le boîtier si les surfaces de contact sont endommagées.
h) Lors de l'utilisation de joints profilés: Veuillez les insérer avec la surface plane grande vers le haut.
Pour le type A34: Mettre le o-ring sur les surfaces d'étanchéité dans le boîtier.

En general: Les joints profilés, c.à.d. les joints toriques ainsi que filetages et surfaces d'étanchéités - déjà intégré à la capsule de mesure - vont être enduit avec une fine couche d'une graisse - conforme à KTW-TWO - p.ex. de la graisse silicone. Lors du montage de la capsule de mesure il faut faire attention que tous les joints sont placés correctement.
i) Enlever la capuchon de protection de la capsule.
j) D'abord visser la capsule de mesure de la main et puis avec une clé de montage jusqu'à la butée (max. 80Nm). Contrôler le fonctionnement.
k) Ouvrir le robinet de sortie.
l) Ouvrir les robinets de prise d'eau.
m) Ouvrir lentement le robinet d'arrêt principal (devant le compteur

d'eau) pour que le compteur d'eau et le réseau de distribution ne soient pas endommagés.

n) Fermer les robinets de prise d'eau et vérifier l'étanchéité du système.
o) Reconnecter des appareils éventuellement raccordés au réseau de distribution.
p) Assurer la capsule de mesure avec l'anneau de plombage et remonter la rosette.

7.2 Remplacement d'un compteur

a) Prendre les mesures nécessaires pour qu'un appareil éventuellement raccordé au réseau de distribution ne soit pas endommagé (déconnecter auparavant par exemple chauffe-bains, chauffe-eau, etc.).
b) Fermer le robinet d'arrêt principal (devant le compteur d'eau).
c) Réduire la pression du compteur d'eau et de l'installation de l'immeuble/la maison (le robinet de sortie à soupape étant ouvert, ouvrir brièvement la soupape de vidange).
d) Fermer le robinet de sortie à soupape (vider les conduites s'il n'y a pas de robinet).
e) Défaire le raccord à vis du compteur d'eau avec un outil approprié.
f) Enlever l'ancien compteur d'eau.
g) Enlever tous les joints.
h) Les surfaces de contact du raccord fileté et du boîtier ne doivent pas être endommagées et doivent être exemptes de dépôts.
i) Enlever les capsules de protection sur les filetages de raccordement du compteur d'eau neuf.
j) Les surfaces de contact des filetages de raccordement doivent être propres et ne doivent pas être endommagées.
k) Contrôler le filetage et y appliquer un lubrifiant conforme aux prescriptions KTW/TVO (prescriptions du décret concernant l'eau potable et les matières plastiques dans l'eau potable).
l) Loger la nouvelle garniture d'étanchéité dans les raccords à vis.

e) Sacar la capsula de medida antigua.
f) Sacar todas las juntas tóricas que hay en la caja y no volver a utilizarlas.
Poner la capsula de medida nueva declarada conforme
Comprobar si las juntas tóricas puestas en fábrica en la capsula de medida están ajustadas correctamente; en caso neces rio, reajustarlas.
Cuidado!
Piezas herméticas
Son posibles desperfectos o fugas.

g) Las superficies de ajuste de la caja deben estar limpias y sin desperfectos. En caso de desperfectos en las superficies de ajuste debe cambiarse la caja.
h) Al utilizar juntas perfiladas para el montaje de la capsula de medida, asegúrese de que las superficies de ajuste de la capsula de medida están limpias y sin desperfectos.
i) Primeramente, atornillar la capsula de medida a mano y despues con la llave de montaje fijar a tope (max. 80 Nm). Realizar una prueba de funcionamiento.
k) Abrir la válvula de salida.
l) Abrir las tomas de agua.
m) Abrir la válvula de corte principal (antes del contador de agua) lentamente para evitar daños en el contador y las tuberías.
n) Cerrar las tomas y comprobar la estanqueidad de la instalación.
o) Conectar de nuevo los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías.
p) Asegurar la capsula de medida con el anillo obturador incluso y despues reinstalar la roseta.

7.2 Cambio del contador

a) Tomar las medidas adecuadas para evitar daños en los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías (p.e.j., desconectar previamente calentadores de agua, etc.).
b) Cerrar la válvula de corte principal (antes del contador).
c) Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).
d) Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).
e) Retirar el racor de unión del contador de agua con una herramienta adecuada.
f) Retirar el contador de agua antiguo.
g) Quitar las juntas viejas.
h) Las superficies de ajuste de los racores de unión deben estar limpias y sin desperfectos.
i) Quitar las tapas protectoras de las roscas de unión del contador de agua nuevo.
j) Las superficies de ajuste de las roscas de empalme deben estar limpias y sin desperfectos.
k) Engrasar las roscas con un lubricante conforme a KTW/TVO.
l) Insertar las nuevas juntas en los racores.
m) Montar el contador. No apretar excesivamente los racores.
n) El contador debe montarse con el mecanismo totalizador hacia arriba o hacia delante.
o) Observar la dirección del flujo.
p) Control de la lectura de los datos del contador después del montaje. La lectura del contador, sus datos de identificación, la

8 Operación

8.1 Mantenimiento

El contador de agua no necesita mantenimiento durante la vida útil conforme al apartado 3.1.

8.2 Limpieza

La superficie del contador se puede limpiar frotando con un trapo húmedo. No usar ningunos detergentes y productos químicos.

8.3 Valores medidos

Los tumbores de cifras negras indican los m³ completos y los tumbores de cifras rojas o agujas los litros completos. Para la facturación se tienen en cuenta únicamente m³ completos.

9 Desmontaje / Eliminación de residuos

El contador debe eliminarse de acuerdo con las normas de protección medioambiental locales.

Traducción

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de ser-vicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de ser-vicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

m) Monter le compteur en ne serrant pas excessivement les vis. n) Le compteur d'eau doit être monté avec le totalisateur dirigé vers le haut ou vers l'avant. Veiller ce faisant au sens d'écoulement.
o) Contrôler de la lisibilité des données caractéristiques assignées du totalisateur après le montage. La lisibilité visuelle intégrale de l'indication du compteur ainsi que de l'identification de la conformité et de l'identification métrologique doit être garantie.
p) Ouvrir le robinet de sortie.
q) Ouvrir les robinets de prise d'eau.
r) Ouvrir lentement le robinet d'arrêt principal (devant le compteur d'eau) pour que le compteur d'eau et le réseau de distribution ne soient pas endommagés.
s) Plomber les filetages de raccordement. Contrôler le fonctionnement.
t) Fermer les robinets de prise d'eau et vérifier l'étanchéité du système.
u) Reconnecter des appareils éventuellement raccordés au réseau de distribution.

7.3 Générateur d'impulsions
Un générateur d'impulsions peut aussi être installé ultérieurement le cas échéant au lieu d'emplacement du compteur. Seuls des techniciens ayant reçu une formation spéciale pour cela sont autorisés à effectuer la pose complémentaire du générateur d'impulsions. Le générateur d'impulsions devrait être muni d'un dispositif de sécurité empêchant un démontage par l'utilisateur.

8 Fonctionnement

8.1 Maintenance

Le compteur d'eau est exempt d'entretien pendant la durée de service conformément à l'article 3.1.

8.2 Nettoyage

La surface du compteur d'eau peut être nettoyée avec un chiffon humide. Ne pas utiliser aucun produit de nettoyage et chimiques.

8.3 Valeurs mesurées

Les rouleaux chiffreurs noirs indiquent les m³ complets, les rouleaux chiffreurs ou les alidades rouges indiquent les litres complets. Seuls des m³ entiers sont pris en considération pour la facturation.

9 Démontage / Élimination

Le retour du compteur d'eau doit être éliminé conformément aux prescriptions locales en vigueur concernant la protection de l'environnement.

Traduction

En cas de livraison dans les pays de la communauté économique européenne, les instructions de service doivent être traduites dans la langue du pays concerné. Si le texte traduit soulève des doutes, consulter les instructions de service originales (allemand) ou contacter le fabricant pour les édiculer.

4 Avvertenze generali per la sicurezza e di pericolo

4.1 Avvertenze per la sicurezza

Prima dell'uso i contatori d'acqua devono essere spurgati bene; i residui d'aria, altrimenti, causano alterazioni del risultato della misurazione. Per un corretto funzionamento il contatore d'acqua deve essere pertanto sempre pieno d'acqua.

4.2 Avvertenze per la sicurezza

I picchi di pressione nei tubi (colpi d'ariete) possono danneggiare il contatore.

conformidad y la metrología debe estar garantizada en todo momento.
p) Abrir la válvula de salida.
q) Abrir las tomas de agua.
r) Abrir la válvula de corte principal (antes del contador de agua) lentamente para evitar daños en el contador y las tuberías.
s) Precintar las uniones roscadas. Realizar una prueba de funcionamiento.
t) Cerrar las tomas y comprobar la estanqueidad de la instalación.
u) Conectar de nuevo los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías.

conformidad y la metrología debe estar garantizada en todo momento.
p) Abrir la válvula de salida.
q) Abrir las tomas de agua.
r) Abrir la válvula de corte principal (antes del contador de agua) lentamente para evitar daños en el contador y las tuberías.
s) Precintar las uniones roscadas. Realizar una prueba de funcionamiento.
t) Cerrar las tomas y comprobar la estanqueidad de la instalación.
u) Conectar de nuevo los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías.
p) Asegurar la capsula de medida con el anillo obturador incluso y despues reinstalar la roseta.

7.3 Dispositivo emisor de impulsos
El dispositivo emisor de impulsos puede ser instalado posteriormente en el contador, en el lugar de instalación del contador. La instalación posterior del dispositivo emisor de impulsos debe ser realizada exclusivamente por montadores especializados. El dispositivo emisor de impulsos debería estar protegido contra desmontaje mediante un código de usuario.

8 Operación

8.1 Mantenimiento

El contador de agua no necesita mantenimiento durante la vida útil conforme al apartado 3.1.

8.2 Limpieza

La superficie del contador se puede limpiar frotando con un trapo húmedo. No usar ningunos detergentes y productos químicos.

8.3 Valores medidos

Los tumbores de cifras negras indican los m³ completos y los tumbores de cifras rojas o agujas los litros completos. Para la facturación se tienen en cuenta únicamente m³ completos.

9 Desmontaje / Eliminación de residuos

El contador debe eliminarse de acuerdo con las normas de protección medioambiental locales.

Traducción

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de ser-vicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de ser-vicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de ser-vicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

Istruzioni per l'uso originali

Contatore a getto multiplo tipo asciutto – Capsule di misurazione SAPHIR® Modularis

1 Avvertenze importanti

Il presente prodotto deve essere montato e sostituito da personale specializzato come p.es. tecnici per gli impianti sanitari, impianti di riscaldamento e impianti di condizionamento d'aria.

2 Certificato di conformità

Certificato di conformità CE ai sensi della Direttiva 2014/32/UE DEL PARLAMENTO E CONSIGLIO EUROPEO del 26 febbraio 2014 riguardante gli Strumenti di Misura. Con la presente dichiariamo che i contatori d'acqua del tipo MTK-OZ IST, MTK-OZ MET, MTK-OZ MOE, MTK-OZ MOC, MTK-OZ MOK, MTK-OZ MUK, MTK-OZ A34, MTK-OZ A34, contemplati nell'omologazione del tipo CH-M001-07010 sono conformi alla Direttiva sopracitata ed alle norme qui sotto riportate:

Norma Titolo
EN 14154 Norma Europea
OIML R 49 Raccomandazione internazionale

i. V. Manfred Bartler Managementbeauftragter i.V. Thomas Pühler Metrologiebeauftragter

Qualora l'apparecchio fosse modificato senza previo accordo della E. Wehrle GmbH, Oberaltastraße 8, D-78120 Furtwangen, la presente dichiarazione non è più valida.

3 Informazioni ed uso appropriato

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

4 Avvertenze generali per la sicurezza e di pericolo

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

5 Informazioni ed uso appropriato

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

La garanzia viene mantenuta soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche. Non può essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

6 Fornitura, immagazzinamento, trasporto e resa

La fornitura standard comprende quanto segue: - Istruzioni per l'uso con il certificato di conformità - 1 contatore d'acqua - eventualmente altri accessori